

E4 - Shining Days

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:17] Masaki

Aren't you energetic this morning?

[00:19] Masaki

Morning, Hikari!

[00:21] Hikari

Ma-cha!

[00:23] Masaki

Morning!

[00:24] Hikari

Mor'ing...

[00:27] Masaki

We're going shopping today.

[00:29] Masaki

Everyone's waiting,
so you'd better wake up...

[00:35] Hiromu

More sparkling than
the rising sun... adorable!

[00:38] Masaki

Hiro-san...

[00:48] [SONG] sign

Stayed Over

SIGN Came This Morning

[00:50] Yuki

Hikarin! Morning.

[00:51] Matsuo

Hey, you're finally up.

[00:54] Matsuo

You sleepyhead.

[00:56] Hiromu

That's because *you* kept him up all night.

[01:00] Yuki

Up at last?

[01:01] Masaki

He's never been a morning person.

[01:04] Matsuo

You don't have to take after your father in *everything*, you know.

[01:08] Matsuo

Still... he's still a needy little squirt.

[01:11] Matsuo

You'll be a big brother soon, y'know!

[01:14] Yuki

I think I might know why he doesn't like you.

[01:17] Matsuo

Don't look at me with pity!

SIGN Tadaima, Okaeri

[02:52] Hikari

Dat!

[02:54] Hiromu

That one, eh?

[02:55] Matsuo

He really does choose for himself, eh?

SIGN Shining Days

[02:59] Hiromu

Smart, isn't he?

[03:00] Hikari

Hi-kun matchy wi' Papa!

[03:03] Hiromu

I... I'm not sure I could match that outfit.

[03:08] Matsuo

You'd look awful. I love it!

[03:12] Hiromu

You shut up.

[03:13] Masaki

Hikari's liked the idea of matching outfits lately.

[03:17] Yuki

He gets finicky, huh?

[03:19] Masaki

I think it's just a random idea he got.

[03:23] Yuki

I've never been in a store like this.

[03:25] Masaki

Thanks for coming along.

[03:28] Yuki

You said your next would be a girl, right?

[03:30] Masaki

We think so.

[03:32] Yuki

I'm kind of jealous he'll have a sibling.

[03:35] Yuki

I'm an only child myself.

[03:37] Masaki

So are Hiro-san and I.

[03:40] Masaki

Matsu-san's got two younger brothers, though.

[03:42] Hikari

Matchy! Matchy!

[03:45] Matsuo

Hey, cover that tum-tum.

[03:48] Yuki

Matsu-san's got that big brother air, I guess.

[03:52] Masaki

A girl, huh?

[03:53] Masaki

Unknown territory.

[03:55] Masaki

I guess that's the thing

I'm worried most about.

[03:58] Gotoh

Hiromu-kun?

[04:00] Gotoh

I thought that was you!

[04:02] Hiromu

Gotoh-san.

[04:05] Hiromu

It's been too long.

[04:06] Gotoh

It really has!

[04:07] Hikari

Scary! Scary!

[04:12] Gotoh

And this is the family

I've heard so much about?

[04:15] Hiromu

Yes. My spouse, Masaki, and my son, Hikari.

[04:19] Masaki

A pleasure.

[04:20] Gotoh

Your father's been funny lately.

[04:23] Gotoh

It's "my grandson this,

my grandson that" all the time.

[04:26] Gotoh

And I see he's worthy of those boasts.

[04:30] Gotoh

Still... aren't you glad you

were born an alpha?

[04:34] Gotoh

Study hard!

[04:36] Gotoh

You'll be Fujiyoshi Construction's
new director someday!

[04:40] Yuki

You—

[04:41] Matsuo

Yuki.

[04:44] Hikari

A...

[04:47] Hikari

Awpha?

[04:50] Hiromu

That's you, Hikari!

[04:53] Hikari

Uh-uh.

[04:55] Hikari

Nope. Hi-kun!

[04:59] Hiromu

His name's Hikari.

[05:03] Gotoh

I see.

[05:04] Gotoh

I've really stepped in it, haven't I?

[05:07] Gotoh

I apologize if I was
insensitive to you, as well.

[05:10] Masaki

That's all right.

[05:14] Yuki

Are all old alphas like that?

[05:17] Matsuo

Oh, well...

[05:19] Matsuo

Probably just a part of
a certain set, these days.

[05:22] Matsuo

There's just a lot
of them in Hiromu's orbit.

[05:25] Hiromu

Want to go home?

[05:26] Masaki

Yeah.

[05:28] Masaki

That's right. I wonder why I forgot...

[05:32] (Flashback) Woman

O-Oh, really?

[05:35] (Flashback) Woman

But it'll be all right.

Don't let it get you down.

[05:39] (Flashback) Woman

At least you were born healthy!

[05:41] (Flashback) Woman

You might face some troubles,
but you be strong, okay?

[05:45] (Flashback) Mother

I'm sorry to put you through this.

[05:49] (Flashback) Mother

I'm sorry.

[05:51] Masaki

I think I knew why I was pitied,

[05:52] Masaki

why my parents always apologized to me...

[05:59] Masaki

But they were so kind to me, I forgot...

[06:03] Masaki

Just what I really am...

[06:07] Hiromu

What? Not this one?

[06:11] Hikari

Dis.

[06:13] Masaki

Sorry. I fell asleep.

[06:15] Hiromu

No problem. Take it easy.

[06:17] Hikari

Ma-cha!

[06:18] Masaki

What were you reading?

[06:20] Hiromu

A picture book.

SIGN A Baby's on the Way!

[06:22] Masaki

Dad gave it to Hikari to prepare him
for becoming a big brother.

[06:25] Hiromu

Of course, it's the old trope
where the stork brings the baby.

SIGN After they crossed
the mountains, the town
came into view.

SIGN The sun watched
over them in the

big, blue sky.

[06:31] Hikari

Dis.

SIGN The sun watched
over them in the
big, blue sky.

[06:32] Hiromu

Hikari thinks the sun here is the baby.

[06:36] Hikari

Dis!

[06:37] Hiromu

Sure, that one.

[06:40] Masaki

I think your father's looking forward to it.

[06:47] Masaki

Even if our next child is an omega...

[06:51] Masaki

*I hope they don't have to
go through what I did.*

[06:56] Yuki

Hey, I'm here.

[06:58] Hikari

Yu-ku!

[07:00] Hikari

Hi-kun's a big bwudder!

[07:03] Yuki

Oh?

[07:05] Hikari

Off to bed, now.

[07:07] Yuki

He's really internalized
the big brother thing.

[07:09] Masaki

Because everyone's been
saying it to him, I guess.

[07:13] Yuki

I think he figured it out.

[07:15] Yuki

Little kids are sharp like that.

[07:18] Yuki

I'm told that when I was about Hikarin's age,

[07:20] Yuki

I correctly guessed the sex
of the baby my aunt was carrying.

[07:23] Hikari

Off to bed! Off to bed!

[07:25] Yuki

I don't think Hikarin guessing your pregnancy was dumb luck, either.

[07:32] Masaki

What if... he knew the baby's type, too?

[07:36] Masaki

If it's going to be the same as mine...

[07:40] Masaki

It might be better not to have her...

[07:43] Masaki

Sorry, could you look after Hikari a while?

[07:46] Yuki

S-Sure.

[07:50] Masaki

I'm a monster!

[07:51] Masaki

This can't be happening.

What did I just think?

[07:55] Masaki

No way. What do I do?

[07:57] Masaki

I'm scared.

[07:58] Masaki

Why am I thinking these things?

[08:00] Masaki

What's wrong with me? I never thought this way with Hikari...

[08:04] Masaki

It's pathetic. Pathetic!

[08:06] Masaki

I told myself I'd protect her no matter what.

[08:09] Masaki

I can't feel this way.

[08:12] Masaki

If she picks up on it...

[08:14] Masaki

If she picks up on it...

[08:16] Masaki

I'm the one person she can't have rejecting her!

[08:19] Masaki

I'm supposed to protect her, no matter what!

[08:24] Hiromu

Masaki?

[08:26] Hiromu

What are you doing out here?

[08:29] Masaki

Hiro-san...

[08:32] Masaki

You're home early. You startled me.

[08:34] Masaki

Sorry. I was thinking a bit, and...

[08:45] Hiromu

What were you doing by yourself?

[08:48] Hiromu

I'm home.

[08:54] Masaki

Welcome home.

[09:05] Hikari

Hi-kun! Hi-kun hugs, too!

[09:08] Yuki

Sorry! We came in to check on you, and...

[09:12] Yuki

I didn't see anything!

[09:15] Hiromu

You wanna keep watching?

[09:17] Masaki

Hiro-san!

[09:21] Hiromu

I think you're feeling nervous

[09:23] Hiromu

because there's more people
you want to please now.

[09:27] Hiromu

With Hikari, we promised we'd
protect our child, and that was that.

[09:35] Hiromu

That's no different this time.

[09:38] Hiromu

Besides...

[09:40] Hiromu

We've got a powerful new ally.

SIGN A Baby's on the Way!

[09:43] Hikari

Hi-kun do dis!

[09:47] Hiromu

Want to read it?

[09:48] Masaki

He really likes that one.

SIGN After they crossed
the mountains, the town
came into view.

SIGN The sun watched
over them in the
big, blue sky.

[09:51] Hiromu

Hikari.

[09:52] Hiromu

Which one's the baby again?

[09:56] Hikari

Bebie here!

[09:58] Hiromu

Still that one, eh?

[10:00] Hiromu

Not this one?

[10:02] Hikari

Dis!

[10:04] Hiromu

So funny!

[10:05] Masaki

The baby's in the sky, huh?

[10:07] Hikari

Yeah.

[10:08] Hikari

Bebie drops outta the sky, voosh!

[10:13] Hikari

All smiley and says, "Love you, Ma-cha!"

[10:17] Hikari

Hi-kun loves Ma-cha, too!

[10:19] Hikari

Come soon! Voosh!

[10:26] Hikari

Ma-cha sleepy?

[10:33] Masaki

Could you hear all that?

[10:35] Masaki

This is your family!

SIGN Six Months Later

[10:43] Hiromu

Yeah, yeah. I get it, I'll stop by.

[10:47] Hiromu

Please don't make any trouble
for Masaki and our children.

[10:51] Hiromu

And could you please be
a little considerate?!

[10:54] Hiromu

We need pure family time right now!

[10:57] Koji

Now, now, don't be like that.

[11:00] Koji

How are they doing?

[11:02] Hiromu

Just fine.

[11:03] Hiromu

Hikari won't leave Masaki's side, though.

[11:06] Hiromu

*You're not going to ask what
her type turned out to be?*

[11:09] Koji

What a nasty thing to say.

Most people want to know these things.

[11:13] Hiromu

*Yeah, but you put way more
weight on it than most.*

[11:15] Hiromu

Yeah, but you put way more
weight on it than most.

[11:17] Hikari

Hi-kun scared!

[11:19] Masaki

No need to be scared.

[11:21] Koji

By the way, did you pick a name for her?

[11:24] Hiromu

Yes.

[11:25] Hikari

Bebee!

[11:26] Masaki

The baby. We have a name for her.

[11:30] Masaki

You gave it to us, Hikari!

[11:33] Hiromu

It's Hinata.

[11:34] Hiromu

With the meaning of "sun."

[11:37] Koji

Hinata, eh?

[11:39] Koji

An excellent name.

[11:41] Hiromu

Right?

[11:42] Hiromu

It was Hikari's idea, of course.

[11:44] Hikari

Hiya-chan!

SIGN The sun watched
over them in the
big, blue sky.

SIGN Fujiyoshi

[11:58] Hikari

Ma-cha, jelly's so good!

[12:01] Hikari

Hi-kun loves it!

[12:04] Masaki

It really is good, isn't it?

[12:10] Hikari

Hina-chan, you like jelly?

[12:16] Masaki

Hi-kun, eat it yourself!

[12:18] Masaki

Hinata can't have that yet.

[12:22] Hikari

Hina-chan can't have it?

[12:25] Hikari

Poor Hina-chan...

[12:31] Masaki

Why are we crying during snacktime, now?

[12:35] Masaki

Are we in a bad mood?

[12:37] Masaki

They're fine.

[12:39] Masaki

They just love each other so much,
they bring each other to tears.

[12:41] Hiromu

A nice, peaceful day, then.

[12:44] Hiromu

Give them some credit. They're
disoriented in an unfamiliar place.

[12:49] Masaki

I think I'm the nervous one.

[12:52] Masaki

*This is only my second time
at Hiro-san's parents' house.*

[12:59] Hiromu

Apparently my parents aren't sure
if they'll be home tomorrow.

[13:03] Koji

The flight's canceled?!
Get it back in the air!

[13:06] Hiromu

After all that begging us to visit,

[13:09] Hiromu

then he's stuck on a business trip
because of bad weather...

[13:12] Hiromu

I'd say karma plays a role, myself.

[13:14] Masaki

Hey.

[13:15] Matsuo

I'm sorry about the inconvenience to him,

SIGN City Construction

[13:18] Matsuo

but getting to look through
his library is a big win for me!

[13:22] Yuki

You think he'll be angry?

[13:23] Hiromu

He won't find out.

[13:25] Hikari

Papa?

[13:27] Hiromu

You wanna play together?

SIGN A bit later.

[13:35] Hiromu

Let's play hide-and-peek!

[13:37] Hikari; Masaki; Yuki; Matsuo

Okay!

[13:39] Yuki

I haven't played hide-and-peek in forever.

[13:41] Hiromu

Okay, let's rock-paper-scissors
to see who's "it".

[13:43] Yuki

Can Hikarin play rock-paper-scissors?

[13:45] Masaki

In his way. Just watch!

[13:48] Hikari

Rock-paper! Rock-paper! Rock-paper...

[13:50] All

Rock-paper...

[13:52] All

Scissors!

[13:55] Hiromu; Masaki; Yuki; Matsuo

He shot late and still lost!

[13:57] Matsuo

Yeah! I won!

[14:00] Hikari

Yeah!

[14:01] Yuki

He doesn't know what that means.

[14:05] Hikari; Masaki; Yuki; Matsuo

Still hiding!

[14:07] Hiromu

He smugly shot late and still lost...

SIGN It

[14:11] Hiromu

I wish I could've filmed Hikari with that.

[14:14] Hiromu

All ready?

[14:17] All

We're ready!

[14:19] Hiromu

I'll have to find Hikari first.

[14:25] Hiromu

Are you even trying?!

[14:27] Matsuo

Crud.

[14:28] Matsuo

You found me?

[14:29] Hiromu

Of course I did!

[14:30] Matsuo

This place is just so empty.

[14:33] Matsuo

And I'm a big guy. There's nowhere to hide.

[14:36] Hiromu

There's gotta be more places!

[14:39] Hiromu

Try and hide properly next time.

[14:46] Matsuo

I-Is he being serious?

[14:49] Hiromu

Totally serious.

[14:51] Hiromu

It's too cute.

[14:56] Yuki

Hikarin...

[14:58] Yuki

He really thinks that if he can't see you, you can't see him.

[15:03] Hiromu

Hi-ka-ri!

[15:06] Hikari

Oh? You found me? How?

[15:09] Hiromu

You really had me there!

[15:12] Hiromu

I almost didn't see you.

[15:14] Hikari

You found me!

[15:16] Hikari

Hi-kun's it now!

[15:18] Matsuo

Are you sure?

[15:21] Yuki

No rules.

SIGN It

[15:23] Hikari

All ready?

[15:26] Hiromu; Masaki; Yuki; Matsuo

We're ready!

[15:32] Hikari

Hi-kun's it!

[15:36] Hikari

Where are they...

SIGN Decoy

[15:50] Hikari

Found you, Hina-chan!

[15:53] Hiromu

Are you kidding me?!

[15:57] Hikari

Found you, Papa!

[15:58] Hiromu

You found me, huh?

[16:01] Yuki/Matsuo

Babies are so funny!

[16:05] Hikari

Found you, Yu-ku!

[16:07] Yuki

I guess you did!

[16:10] Yuki

Matsu-san?

[16:11] Matsuo

How'd you find me?

[16:13] Yuki

Are you just really bad at this?

[16:17] Hiromu

Wanna go in the closet?

[16:19] Masaki

We can't do that. It's not our house.

[16:23] Hikari

Found you!

[16:25] Hikari

Found you!

[16:28] Hikari

Found Papa and Ma-cha!

[16:31] Hikari

Found Hina-chan!

[16:33] Hikari

Hina-chan's "it" next!

SIGN It

[16:43] Hikari

You found me!

[16:46] Masaki

Hina's big brother radar is very keen!

[16:50] Matsuo

This is getting repetitive.

[16:53] Matsuo

There's only so many places to hide
in just the living and dining rooms.

[16:56] Hikari

Papa. Hi-kun wanna play there.

[17:01] Hiromu

Well, it is a pretty big house...

[17:05] Matsuo

And hide-and-peek is no fun
without lots of space.

[17:10] Hikari

Hi-kun will be it!

[17:12] Matsuo

Okay. I'll be it with you.

[17:16] Matsuo

I'll search with the kiddos.

[17:17] Matsuo

You guys go hide.

[17:19] Masaki

But...

[17:20] Matsuo

Hey, it's fine.

[17:23] Matsuo

I'm bad at hiding, anyway.

[17:26] Hiromu/Yuki

We know.

[17:28] Hikari

Let's go! Onward, ho!

[17:35] Masaki

What do I do?

[17:37] Masaki

*I'm so hesitant to just wander
around my father-in-law's house...*

[17:45] Masaki

It really is a magnificent house.

[18:00] Masaki

That's right...

[18:01] Masaki

This annex was Hiro-san's room.

[18:05] Masaki

I'll hide here.

[18:07] Masaki

*The desk and shelves are
just as they were back then.*

[18:14] Masaki

There's something so dear to me about this.

[18:17] Masaki

This house, this room...

[18:22] Masaki

Even though I just came here once.

[18:32] Hiromu

Found you, Ma-cha!

[18:34] Masaki

Hiro-san!

[18:36] Hiromu

We picked the same spot to hide, I guess.

[18:38] Hiromu

And you didn't even shut
the door, you risk-taker.

[18:41] Hiromu

He'll find you right away.

[18:43] Masaki

That was on purpose.

[18:44] Masaki

He'll pout if he can't find me.

[18:47] Hiromu

We'll both stay here, then.

[18:49] Hiromu

Though this position inclines me
towards naughty behavior...

[18:54] Hikari

Ma-cha! Papa!

[18:57] Hiromu

That's not good. We probably should hide.

[19:01] Hiromu

This way.

[19:02] Masaki

Hiro-san. You're enjoying this a lot, huh?

[19:05] Hiromu

I take my playtime seriously!

[19:09] Hiromu

Hey.

[19:10] Hiromu

This should do.

[19:14] Masaki

We're already all the way in the annex...

[19:16] Masaki

Isn't this a little mean?

[19:20] Hiromu

He's got Matsu with him.

They'll find us right away.

[19:23] Masaki

I suppose.

[19:26] Hiromu

Masaki. Are you all right?

[19:30] Hiromu

I'm sure your memories
of this house aren't the best.

[19:34] Masaki

Y-You were worried about that?

[19:36] Hiromu

Of course I was.

[19:37] Hiromu

You've only been to this house that one time.

[19:43] Hiromu

I know I'll have to come back here someday,
so I wanted to ease you into it...

[19:49] Hiromu

But I'm sorry if I went too fast.

[19:53] Masaki

That's okay.

[19:55] Masaki

I was just thinking fondly about this place.

[19:58] Masaki

It's rather calming.

[20:00] Masaki

Strange, since it's only
my second time, right?

[20:03] Masaki

It's such a nice room.

[20:06] Masaki

It really shows me that
you were raised with love.

[20:12] Hiromu

That's just like you.

[20:14] Hiromu

You said something similar the last time...

[20:18] Hiromu

That you were happy to be

in the place I was raised.

[20:22] Masaki

How embarrassing... Did I say that?

[20:25] Hiromu

You did.

[20:27] Hiromu

I used to read a lot here back in the day.

[20:30] Hiromu

I never felt one way or another
about the place I grew up...

[20:34] Hiromu

But because you said that, I had them
leave my room the way it was.

[20:39] Masaki

That's great!

[20:42] Masaki

You shouldn't change the place you treasure.

[20:44] Masaki

You should just make more places like it!

[20:48] Hiromu

That's right.

[20:50] Masaki

The place you treasure...

[20:55] Hikari

Papa, Ma-cha! Found you!

[21:00] Masaki

And the people you treasure...

[21:02] Masaki; Hiromu

You found us!

[21:06] Matsuo

You sure you wanna let
your kids see you like that?

[21:09] Hiromu

What exactly do you think
you're seeing, stalker?

[21:13] Masaki

You should just make more and more.

[21:19] Matsuo

Babies are heavy. She threw out my shoulder.

[21:22] Masaki

I'm sorry!

[21:23] Yuki

Hang in there, old man.

[21:25] Hikari

You tired?

[21:27] Hiromu

What a weakling!

[21:30] Masaki

The place I'm in now...

[21:32] Masaki

It's like a treasure chest!

[23:13] Hiromu

"Here's the photo from before.

[23:15] Hiromu

*By the way, Dad thinks
Yuki-kun is your mate."*

[23:22] Yuki

They said they'd have a table soon.

[23:25] Yuki

Something wrong?

[23:26] Matsuo

Um... nothing.

[23:29] Yuki

Hamburg steak! Hamburg steak!

[23:32] Matsuo

Huh?

[23:33] Matsuo

*Actually, how did we start
meeting up all the time lately?*

Revision #1

Created 2025-04-02 18:04:10 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 18:04:10 UTC by whimsee